

языкам в вузе. Горький, 1974.

- 4 Профессиограмма учителя иностранного языка, М. 1977.
- 5 Ромашина С. Я., Обучение студентов речевому общению при формировании профессиональных умений учителя. Автореферат, 1979, М.
- 6 Ясакова И. А., Формирование профессиональных умений преподавателя лексики при включенном обучении зарубежных русистов. Канд. дисс., М., 1986.

Бауманн, Х.

О профессиональной направленности занятий по языку для студентов-будущих учителей русского языка как иностранного

В течение последних пятнадцати лет опубликовано значительное количество работ, касающихся вопроса профессиональной направленности преподавания иностранного языка в языковом педвузе. Сложился специфический терминологический аппарат: "профессионализация учебного процесса", "педагогизация", "филологизация" (см. ДОНЧЕНКО и др. 1982, ДРОНОВ 1983, ЛОБАНОВА/СЛЕСАРЕВА 1979, ШАТИЛОВ 1975).

Широкое обсуждение вышеназванного вопроса в специальной литературе, на наш взгляд, прежде всего может объясняться потребностью качественного качественно обновить занятия по языковой практике и тем самым укрепить их позицию в составе профессиональной подготовки учителя иностранного языка.

В специальной литературе рассматриваются разные стороны учебного процесса на занятиях по языковой практике, затрагиваются разные аспекты его "профессионализации", в частности:

- 1) профессионально направленное развитие коммуникативных умений студентов,
- 2) использование возможностей учебного процесса в целях развития профессиональной мотивации студентов,
- 3) усвоение (осмысление) иностранного языка как предмета будущей профессиональной деятельности в общеобразовательной школе.

Кратко рассмотрим первый и второй аспекты профессионализации учебного процесса на занятиях по языковой практике, более подробно остановимся на третьем.

Профессиональная подготовка учителя иностранного языка построена, как известно, по принципу предметного обучения. Предметное обучение, т. е. разделение учебного процесса по учебным дисциплинам, приводит к тому, что профессиональная ориентация студентов реализуется на основе разных учебных дисциплин по-разному. Имея в виду занятия по языковой практике, следует прежде всего говорить о коммуникативных умениях и их профессионально направленном развитии. В связи с этим нужно обратить внимание на следующие проблемы:

- определение текстовых жанров, которыми должен владеть будущий учитель иностранного языка (учитель русского языка как иностранного в ГДР);
 - определение уровня владения иностранным языком (степень правильности, вариативности речи на иностранном языке и т. д.).
- Намеченные проблемы не будут нами рассматриваться детально, напомним лишь, что необходимость владения профессионально значимых жанров текста для практических занятий в языковом педвузе определяется не только принципом профессиональной направленности обучения, но и принципом функционально ограниченного усвоения иностранного языка.

Профессиональная ориентация студентов – это не только ориентация в плане обучения, но и ориентация в воспитательном отношении. В связи с этим актуален вопрос о развитии профессиональной мотивации студентов на занятиях по языковой практике, о факторах учебного процесса, которые могут использоваться в целях формирования профессиональной мотивации. Значительную роль при формировании психологической готовности студентов к выполнению своих профессиональных задач несомненно играет личность вузовского преподавателя. Вузovsky преподаватель своим поведением, хочет он этого или нет, оказывает влияние на развитие личности студента-будущего учителя того же предмета в общеобразовательной школе. Поэтому преподавателю следует помнить, что его работа на занятиях по языку и отражающееся в ней отношение к профессии учителя иностранного языка воспринимаются студентами как образец.

Значительным профессионально-мотивированным потенциалом обладают многие темы практических занятий по языку. Поэтому при работе над такими темами, как "Школа, молодёжная и детская организации", "Преподавание русского языка в ГДР", "Русский язык – язык мира" (см. *LVNENPROGRAMME* 1982, 48), следует предусматривать в качестве одной из целей дальнейшее развитие профессиональной мотивации студентов.

Нередко в специальной литературе указывается на то, что иностранный язык для учителя иностранного языка является не только средством профессионального общения, но и предметом его профессиональной деятельности – учебным предметом. Этот факт, как счита-

ют авторы нескольких статей, должен учитываться и при работе над языком на практических занятиях путём их "филологизации" и "педагогизации" (см. БЕРДИЧЕВСКИЙ 1985, ЛОБАНОВА/ДОНЧЕНКО 1986, ОЗЕРОВА 1988, ШАТИЛОВ 1984).

Филологизация практических занятий по языку – это такое ведение занятий, при котором до сознания студентов доводятся лингвистические основы коммуникативной иноязычной деятельности с целью совершенствования коммуникативных умений студентов, а также с целью развития умения объяснять правила функционирования языковых средств в речи будущим ученикам (см. ЛОБАНОВА / СЛЕСАРЕВА 1979, 74).

В соответствии с этим задания по анализу/толкованию языковых форм, конструкций и т. д., имеющие место в любом случае сознательного усвоения иностранного языка, в случае преподавания иностранного языка студентам-филологам являются особенно важным фактором, непосредственно способствующим формированию лингвистических умений будущего учителя иностранного языка.

Педагогизация практических занятий по языку – это прежде всего формирование у студентов сознательного отношения к учебному процессу и методике управления им. Это – "такое ведение занятий, когда до сознания учающихся доводится методика работы, разъясняются цели отбора материала, причины, согласно которым выбираются типы и последовательность упражнений (ДОНЧЕНКО и др. 1982, II4; см. также ЛОБАНОВА / СЛЕСАРЕВА 1979, 75).

Педагогизация учебного процесса находит своё непосредственное отражение в педагогических заданиях, решаемых студентами на ходу работы над языком. Такие задания могут быть направлены на:

- усвоение целевой установки урока вузовского учебника и стратегии её реализации в плане преподавателя ("Проработайте целевую установку к теме "Родной город". Познакомьтесь с распределением учебного материала по методическому плану преподавателя.")

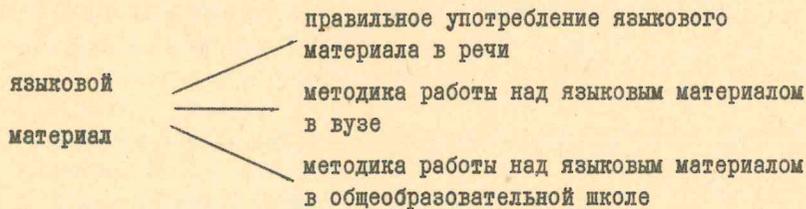
- определение методической функции отдельных заданий, упражнений, текстов урока ("Прочитайте задание к упражнению I. Объясните методическую функцию данного упражнения.")
- оценку целесообразности предложенных в вузовском учебнике упражнений ("Проанализируйте предлагаемые учебником упраж-

нения по работе над новым грамматическим материалом с точки зрения их эффективности.")

Приведённые здесь задания можно классифицировать как задания аналитического типа. Кроме названных, следует выделять и педагогические задания оперативного типа, т. е. такие, которые побуждают студентов к самостоятельному управлению фрагментом учебного процесса. Такие задания, например, могут касаться следующих фрагментов практических занятий по языку: введения нового языкового материала, работы над песнями и стихами, проведения дискуссии на тему, предусмотренную учебной программой, анализа и исправления ошибок.

Указанный аспект педагогизации учебного процесса находит своё продолжение на более высоком качественном уровне в научно-исследовательской работе студентов, при составлении учебных материалов для практических занятий по языку, т. е. при творческом осмыслении учебного процесса и методики его построения (см. также ДРОНОВ 1983, научно-исследовательские задания).

В связи с "педагогизацией" говорят о "трёхаспектности" обучения иностранному языку как специальности (см. ЕСАДЖАНИН 1979). Термином "трёхаспектность обучения языку" характеризуется определённая стратегия управления учебным процессом:



Согласно этой стратегии на практических занятиях по языку используются две системы управлений – система упражнений "Для студента" и система упражнений "Для ученика". Тем самым вместе с языковым материалом студентами усваиваются методические приёмы работы над ним и в вузе и в общеобразовательной школе.

Данная стратегия, можно назвать её и "путём параллельных линий", обогащает арсенал педагогизации учебного процесса именно в отношении школьной ориентации студентов при работе над языковым материалом на практических занятиях по языку. Непосредственной

школьной ориентации студентов могут служить педагогические задания следующего типа:

- указание места усваиваемого студентами языкового материала в цикле школьных учебников (Дайте краткую информацию о том, как распределяется учебный материал по теме "Родной город" в учебниках школьного цикла /в каком классе, на каком уроке/.)
- определение целевой установки по работе над уроком в учебнике школьного цикла (Проанализируйте упражнения в учебнике для 6 класса, 4 урок. Сформулируйте целевую установку к данному уроку /учебные/воспитательные цели/.)
- отбор/оформление языкового материала в упражнениях согласно той или иной цели (Подберите к тексту "Наш город" упражнения на развитие умений чтения про себя. Представьте свой учебный вариант товарищам по группе и аргументируйте его.)
- проведение ролевой игры на реализацию комплекса учебных действий (Проведите со своими товарищами по группе "миниурок". Тема: Родной город 6 класс). Цель: Развитие навыков и умений восприятия на слух.)
- анализ, комментирование, исправление ошибок в работах учеников (включая "прогноз и профилактику ошибок") (Прочитайте письмо школьника 6 класса – описание родного города. Следите за ошибками. Сделайте анализ ошибок и исправьте их.)

Говоря о педагогизации практических занятий по языку, необходимо обратить внимание на относительную значимость этого направления профессионализации учебного процесса. В соответствии с этим следует учитывать, с одной стороны, необходимость педагогической ориентации студентов при работе над языковым материалом, а с другой стороны – необходимость соблюдения разумных пределов такой ориентации на практических занятиях по языку.

В пользу педагогического компонента в учебном процессе можно привести в первую очередь следующие аргументы:

(1) "Педагогический опыт", накопленный студентами на практических занятиях по языку в вузе, используется ими, более или менее успешно, на уроках иностранного языка в общеобразовательной школе. Так, например, на пробных уроках студентов-старшекурсников можно наблюдать попытки перенести методические приёмы обучения иностранному языку в вузе на методическую работу в школе. Однако эти приёмы используются нередко без должного учёта возрастных

особенностей учащихся. Во избежание этого, по мнению ряда авторов весьма оправданно раскрывать на глазах студентов методические основы учебного процесса в вузе, и вместе с тем указывать студентам на общие и специфические черты преподавания иностранного языка в вузе и в общеобразовательной школе (см. RÖMSCH 1972, ГЕЗ 1981, МРГАЧОВА и др. 1982).

(2) Педагогизация учебного процесса несомненно способствует скоординированному развитию профессиональных умений студентов в сфере их языковой и педагогической подготовки.

В большинстве случаев попредметное разделение учебного процесса в профессиональной подготовке сопровождается такой же дифференцией в сознании студентов. Эта тенденция, противоречащая комплексной природе профессиональных умений, сохраняется в течение всего периода обучения, вплоть до завершающего этапа профессиональной подготовки студентов.

В этом контексте педагогизация учебного процесса на занятиях по языку может рассматриваться как интегративный фактор, противодействующий раздельному изучению дисциплин с самого начала обучения в вузе (см. FÖRSTER 1980, ЛОБАНОВА/СЛЕСАРЕВА/ХАВРОНИНА 1982).

Касаясь вопроса о пределах педагогической ориентации студентов на практических занятиях по языку, отметим следующее:

(1) Временные рамки процесса обучения позволяют внедрять педагогический компонент в работу над языковым материалом лишь выборочно. Да и в полной педагогизации занятия по языку нет необходимости.

(2) Эффективное проведение педагогически направленной работы над языковым материалом в значительной степени зависит от того, насколько студенты владеют теоретическими знаниями по методике. Педагогизация учебного процесса на практических занятиях по языку едва ли может быть эффективной без продуманной её координации с дисциплинами педагогического цикла (прежде всего — с занятиями по методике).

По нашему мнению, соотношение дисциплин языкового и методического циклов при формировании педагогических умений студентов-специалистов по языку может характеризоваться следующим образом: На первом этапе формирования педагогических умений сту-

денты осознают методические основы преподавания иностранного языка в вузе путём "открытой методики" на практических занятиях по языку. На втором этапе студентам сообщаются теоретические основы преподавания иностранного языка в общеобразовательной школе. Это происходит на лекциях по методике. На этом этапе учитывается /анализируется/ "педагогический опыт" студентов, накопленный на практических занятиях по языку. Третий этап формирования педагогических умений включает закрепление теоретических знаний и их применение на семинарских и практических занятиях по методике. На этом этапе процесс формирования педагогических умений подкрепляется и занятиями по языку путём ориентации студентов при работе над языковым материалом на школу. Четвёртый (завершающий) этап формирования педагогических умений — это применение теоретических знаний на студенческой практике в школе и в повседневной работе учителя иностранного языка.

Литература

- Бердичевский А. Л.: Обучение русскому языку как иностранному в педагогических вузах ГДР. Москва 1985, 155 с.
- Гез Н. И.: Проблемы формирования и совершенствования профессиональных умений учителей иностранного языка. В кн.: Проблемы дидактики высшей школы в области преподавания иностранных языков. Москва 1981.
- Донченко Г. В., Брыгалова Г. Ф., Маслова Н. И.: Взаимодействие коммуникативного, учебно-познавательного и воспитательного аспектов в процессе обучения русскому языку зарубежных филологов-русистов. В кн.: Доклады советской делегации на V конгрессе МАПРЯЛ. Москва 1982.
- Дронов В. В.: Педагогизация практических занятий по русскому языку как единый процесс совершенствования речевой компетенции и формирования профессионального мастерства будущих учителей-русистов. Русский язык за рубежом 4/1983, с. 84 - 86.
- Есаджанян Б. М.: Профессиональная направленность преподавания русского языка студентам-филологам как компонент их методической подготовки. В кн.: Доклады советской делегации на IV конгрессе МАПРЯЛ. Москва 1979.
- Лобанова Н. А., Донченко Г. В.: Некоторые проблемы профессиональной компетенции преподавателя русского языка. В кн.: Доклады советской делегации на VI конгрессе МАПРЯЛ. Москва 1986, с. 181 - 189.
- Лобанова Н. А., Слесарева И. П.: Содержание практического курса русского языка для филологов. Русский язык за рубежом I/1979. с. 72 - 77.

Лобанова Н. А., Слесарева И. П., Хавроница С. А.: Соотношение практического курса русского языка с теоретическими курсами филологического и педагогического циклов при подготовке филологов-русистов. В кн.: Доклады советской делегации на У конгрессе МАПРЯЛ. Москва 1982.

Мргачова Е. Рис Л., Скацел Й, Формановская Н. И., Череева Н. М.: Об учебнике по развитию речи для студентов-русистов педагогических и философских факультетов ЧСР. *Rusky jazyk, Praha* 33 (1982) 3, с. 119 - 129.

Озерова Е. Г.: Некоторые вопросы педагогизации учебного процесса. В кн.: *Theorie und Praxis der Russischlehrausbildung, Sprachpraxis, Band 14, Potsdam 1988, с. 94 - 100.*

Шатилев С. Ф.: Основные направления педагогизации и профессионализации учебного процесса на факультете иностранных языков педагогического вуза. В кн.: Совершенствование профессиональной подготовки студентов на факультете иностранных языков. Ленинград 1975.

Шатилев С. Ф.: Проблема единства аспектов в организации языкового материала и его тренировки. В.: *Русский язык за рубежом* 4/1984, с. 59 - 63.

Förster U.: Zur Entwicklung eines berufsorientierten sprachlichen Könnens der Deutschlehrer. Leipzig 1980, с. 87.

Lehrprogramme für die Ausbildung von Diplomlehrern der allgemeinbildenden polytechnischen Oberschulen im Fach Russisch an Universitäten und Hochschulen der DDR (= LEHRPROGRAMME). Berlin 1982, с. 111.

Rönsch S.: Berufsbezogene Unterrichtsverfahren - ein Beitrag zur Erhöhung der Effektivität der sprachpraktischen Ausbildung von Russischlehrern. In: *Fremdsprachenunterricht, Berlin* 16 (1972) 3, с. 110 - 117.

Бергер, Р.

Значение педагогизации учебного процесса при подготовке будущих учителей русского языка (на примере работы на старших курсах)

Важное место в подготовке учителей русского языка занимает развитие навыков и умений ведения уроков и внеклассной работы в школе на иностранном языке. Кроме прочных языковых и страноведческих знаний студенты должны уметь правильно применять в русской речи приобретённые знания. В языковой материал, которым студенты должны овладеть, включается и школьно-обиходная лексика.

В учебнике 3 курса^I содержится раздел "Ведите урок по-русски". Цель этого раздела состоит в том, чтобы студенты усвоили обороты, необходимые для ведения уроков на русском языке. Кроме подачи материала, учебник содержит упражнения с ситуациями, в которых студент может употребить данную школьно-обиходную лексику.

С целью повышения эффективности преподавания русского языка в школах ГДР, мы распределили эту работу в Лейпцигском педвузе на два этапа:

1) 3-й курс. На этом курсе вводится и закрепляется ограниченное число оборотов школьно-обиходной лексики и употребляется в данных ситуациях.

2) 4-й курс. Это период непосредственной подготовки к профессиональной деятельности. На этом этапе расширяется и углубляется школьно-обиходная лексика на практических занятиях по русскому языку. Студенты должны употреблять соответствующую лексику при работе над отобранными упражнениями из школьных учебников русского языка.

На первом этапе вводятся обороты, употребляемые учителями на уроках, например, при чтении текста, при переводе текста, на уроке разговорной практики, для формулирования домашних заданий и др. После подачи определённого числа оборотов по одной теме даётся ситуация, по которой студенты должны провести мини-урок, используя соответствующую лексику. В основу такого задания положены конкретные упражнения из учебника, например: "Проведите на уроке упражнение на перевод с родного на иностранный